

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Информатика и рачунарство 8, уџбеник за осми разред основне школе*, аутори Катарина Алексић, Катарина Вељковић, Милош Бајчетић и Дарко Крсмановић, „Едука“, Београд на словачки језик.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Информатика и рачунарство, уџбеник за осми разред основне школе*, превод Уџбеника горе наведених аутора издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Едука“, Београд који је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00396/2020-07 од 03.02.2021. године.

Уџбеник је подељен садржински на три дела: *Информационо-комуникациона технологија, Дигитална писменост и Рачунарство*. Уџбеник садржи и *Додатак: Инсталација Цупитера и Микробит и Мју едитор*. У уводном делу уџбеника налази се *Садржај*, затим упутство *Како да користиш овај уџбеник* а на крају уџбеника налази се *Речник појмова, мање познатих речи и страних израза*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

неадекватан облик речи:

- страна 3 – „Otváranie existujúcej pracovnej tabuľky“ уместо „Otváranie existujúcej pracovnej tabuľke“;
- страна 5 – „ale aj života každého“ уместо „ale aj život každého“;
- страна 5 – „a aby ste úspešne, v súlade so svojimi želaniami a talentami, riadili svojou kariérou.“ уместо „ako aj k úspešnému riadeniu v súlade so svojimi vlastnými želaniami a talentmi svoju kariéru.“;
- страна 11 – „Na obrázku 1.1.3., ktorý zobrazuje“ уместо „Na obrázku 1.1.3. ktorá zobrazuje“; „adresa aktívnych buniek je **A1**.“ уместо „adresu aktívnych buniek je **A1**.“;
- страна 46 – „od charakteristík **entity**“ уместо „od funkcie **entitet**“;
- страна 46 – „ktorej entita bol *krug*“ уместо „o ktorej entitu sa jednalo *krug*“;
- страна 46 – „Entitu kruh sme opísali“ уместо „Kruh entít sme opísali“;
- страна 52 – „prišiel na myšlienku o grafe“ уместо „prišiel s myšlienkou grafu“;
- страна 63 – „G17 zobraz priemerné“ уместо „G17 zobrazujú priemerné“;

- страна 98 – „pomocou príslušnej nálepky“ вместо „pomocou príslušnú nálepku“;
- страна 149 – „prístupných prvkov“ вместо „prístupné prvky“;
- страна 153 – „stĺpce“ вместо „stĺpcov“;
- страна 182 – „grafického užívateľského rozhrania“ вместо „grafické užívateľské rozhranie“;

словна грешка:

- страна 13 – „Pracovný hárok premiestnime presunutím“ вместо „Pracovný hrok presunieme presunutím“;
- страна 15, 26, 55, 63, 75, 80, 87, 137, 162, 166 – „napíšte odpovede“ вместо „napíšte opevede“;
- страна 24 – „Pracovnú tabuľku“ вместо „Pracovnú tabulku“;
- страна 29 – „obrázok1.3.2.“ вместо „orázok1.3.2.“;
- страна 39 – „*Rasinskom upravnom okrugu*“ вместо „*Rasinskjom upravnom okrugu*“;
- страна 39 – „vymyslieť spôsob“ вместо „vymyslieť spôdob“;
- страна 43 – „nový názov vpisovaním do políčka poza adresy bunky“ вместо „nové meno prisovaním pre adresu bunky“;
- страна 51 – „vyhľadávanie funkcií“ вместо „vyhľadávanie funfcí“;
- страна 52 – „dátovú vedu“ вместо „dátovú gvedu“;
- страна 52 – „Vizualizácia umožňuje“ вместо „Vizualizáciouumožňuje“;
- страна 70 – „kontigenčných (pivot)“ вместо „kontigenčních (pivot)“;
- страна 89 – „matematických a vedeckých vzorcov“ вместо „matematických a vedeckých formylov“;
- страна 102 – „Považujeme ich pohodlné za použitie“ вместо „Považujeme ich za pohodlné použitie“;
- страна 114 – „reťazca“ вместо „prvky režazca“;
- страна 116 – „ústavu Srbska“ вместо „ústavu Srbsko“;
- страна 120 – „ktorých ýsledkom“ вместо „ktorých cýsledkom“;
- страна 122 – „Filtrovanie“ вместо „Fitrovanie“;

- страна 123 – „sú päťky“ вместо „sã päťky“;
- страна 124 – „reťazcov“ вместо „režazcov“;
- страна 125 – „čiarový“ вместо „čiaraoový“;
- страна 127 – „Histogram“ вместо „HistoGram“;
- страна 133 – „14:00 h“ вместо „14:00 “;
- страна 125 – „NO₂ o:“ вместо „NO₂ v:“;
- страна 130 – „reťazce“ вместо „reťace“;
- страна 133 – „17:00 h“ вместо „17:00 hod“;
- страна 134 – „hodnoty reťazca“ вместо „hodnoty režťazca“;
- страна 135 – „nie je zvýraznené“ вместо „nie je zvýraynené“;
- страна 137 – „znázornenie“ вместо „znaázornenie“;
- страна 139 – „zadáme“ вместо „ozadáme“;
- страна 147, 149, 151, 153, 155 – „Prístup a manipulácia s tabuľkovými údajmi“ вместо „Prístup a manipulácia s tabuľkovými údajmi“;
- страна 152 – „16:00 h“ вместо „16:00“;
- страна 160 – „rôzne alebo nie rovnako“ вместо „rôzne alebo nie rovnakoje“;
- страна 168 – „vyhodnotte“ вместо „vyhodnotte“;
- страна 173 – „pre nabíjanie elektrinou“ вместо „prenabíjanie elektrinou“;

мало слово вместо великог:

- страна 39 – „(Obec, Osada, Názov inštitúcie, Počet tried, Počet študentov, Počet dievčat)“ вместо „(Obec, osada, názov inštitúcie, počet tried, počet študentov, počet dievčat)“;
- страна 52 – „pohyb verejného dlhu Anglicka cez čas“ вместо „poyb verejného dlhu Anglicka cez ôas“;
- страна 53 – „Možnosti Charts karty Insert“ вместо „Možno Charts karty“;
- страна 173 – „USB portu“ вместо „USB ortu“;
- страна 181 – „pracovných tabuliek“ вместо „pracovných tabulieka“;

велико слово вместо малог:

- страна 6 – „adresy internetových“ вместо „Adresy internetových“;

- страна 7 – „QR kódy“ вместо „QR KÓDY“; „Ako používať QR kódy“ вместо „AKO POUŽÍVAŤ QR KÓDY“;
- страна 20 – „napr. jedinečné“ вместо „napr. Jedinečné“;
- страна 25 – „Štýlové nástroje nachádzajú sa“ вместо „Štýlové nástroje Nachádzajú sa“;
- страна 36 – „napr. čiarkou“ вместо „napr. Čiarkou“;
- страна 65 – „(napr. predávať“ вместо „(napr. Predávať“;

изостављање превода речи:

- страна 4 – „Slovník pojmov a menej známych slov“ вместо „Slovník menej známych slov“;
- страна 6 – „zvýraznené **klúčové slová**“ вместо „**klúčové slová**“;
- страна 7 – „(inštalácia programu, nastavenie pracovného prostredia a pod.)“ вместо „(inštalácia programu, nastavenie pracovného prostredia)“;
- страна 9 – „pohybe po pracovnej ploche“ вместо „pohybe po ploche“;
- страна 9, 11, 13, 15, – „Pracovné prostredie programov pre tabuľkové výpočty“ вместо „Pracovné prostredie pre tabuľkové výpočty“;
- страна 10 – „Od konca 80. rokov minulého storočia sa tieto“ вместо „Od konca 80. rokov sa tieto“;
- страна 15 – „*Calc* a servis *Google*“ вместо „*Calc* a *Google*“;
- страна 28 – „S priateľom alebo priateľkou zistíte aké informácie má pracovná tabuľka, ktorú zašlete organizátorovi obsahovať.“ вместо „S priateľom zistíte, aké informácie by mal pracovný hárok poslať organizátorovi udalosti.“;
- страна 29 – „Select, ktorá sa nachádza“ вместо „Select nachádza“;
- страна 34 – „skryté riadky a namiesto +“ вместо „skryté riadky +“;
- страна 37 – „určiť pre nich“ вместо „určiť ich“;

неистицање речи косим словима:

- страна 7 – „(angl. *Quick Access Codes, Quick Response Code*)“ вместо „(angl. *Quick Access Codes, Quick Response Code*)“;
- страна 16 – „*Cvičenie 1*“ вместо „Cvičenie 1“;
- страна 179 – „**Plotter**“ вместо „Plotter“;

неистицање речи тамним словима:

- страна 16 – „**Uložit' ako typ**“ уместо „Uložit' ako typ“;
- страна 35 – „zvoliť možnosť **Od textu**“ уместо „zvoliť možnosť Od textu“;
- страна 41 – „čísel **54** а **46**“ уместо „čísel 54 а 46“; „**(=54+46)**“ уместо „(=54+46)“; „**(=A3+B3)**“ уместо „(=A3+B3)“; „**(A3, B3)**“ уместо „(A3, B3)“;
- страна 42 – „úlohe **(A2, B2 а C2)**“ уместо „úlohe (A2, B2 а C2)“;
- страна 43 – „bunky **D2** vo vzorci“ уместо „bunky D2 vo vzorci“;
- страна 44 – „v bunke **C2** (v tabuľke A), ak do bunky **B2** zadáme číslo **25?**“ уместо „v bunke C2 (v tabuľke A), ak do bunky B2 zadáme číslo 25?“;
- страна 44 – „v tvare **=A3+B3** а зображенé v bunke **C2** (v tabuľke B), ak zadáme číslo **25** v bunke **B3?**“ уместо „v tvare =A3+B3 а зображенé v bunke C2 (v tabuľke B), ak zadáme číslo 25 v bunke B3?“;
- страна 50 - „konštantu **15** а výraz **P11/2**“ уместо „konštanta 15 а výraz P11/2“; „čísla **15** а hodnoty“ уместо „čísla 15 а hodnoty“;
- страна 60 – „**8-3 úspech**“ уместо „8-3 úspech“;
- страна 165 – „**do stĺpcov**“ уместо „do stĺpcov“;

непотребно истицање речи тамним словима:

- страна 12 – „zobrazuje aktuálne údaje о stave bunky“ уместо „**zobrazuje aktuálne údaje о stave bunky**“;
- страна 53 – „а potom vyberieme možnosť v časti **Charts**“ уместо „а *potom* vyberieme *možnosť* v časti **Charts**“;
- страна 107 - „**Python** sa dostaneme do situácie, v ktorej môžeme aplikovať znalosti programovania získané programovaním v **Pythone**“ уместо „**Python** sa dostaneme do situácie, v ktorej môžeme aplikovať znalosti programovania získané programovaním v **Pythone**“;
- страна 172 – „url“ уместо „**URL**“;

неадекватан превод речи:

- страна 6 – „v lekcíách“ уместо „na hodinách“;
- страна 6 – „zvukové а video záznamy“ уместо „zvukové а obrazové záznamy“;
- страна 9 – „novú ropu.“ уместо „nový olej.“; „umnožnili slobodný а rýchly prenos“ уместо „umnožnili rýchly а rýchly prenos“; „páči sa mi (lajky)“ уместо „páči sa mi (páči sa mi)“; „**automatické spracovanie** údajov“ уместо „**automatizáciu procesu** údajov“;

- страна 11 – „o prospechu žiakov“ вместо „o výsledkoch žiakov“; „Bunka do ktorej vnášame obsah“ вместо „Bunka do ktorej vstupujeme do obsahu“; „Gombík pre kontrolu okna programu“ вместо „Gombík pre kontrol výpočtu programu“;
- страна 12 – „šest' riadkov“ вместо „šest' výplní“;
- страна 13 – „Pridanie nového pracovného hárku“ вместо „Pridanie novej pracovného lista“;
- страна 16 – „Pracovnú tabuľku uložíte“ вместо „Pracovný list uložíte“;
- страна 17 – „ako šírka bunky, keď v susednej bunke nieta (E2) alebo jestvujú (E3) údaje“ вместо „ako bunka bunky, ak v bunke nie sú žiadne údaje (E2) alebo (E3)“;
- страна 17 – „ak je dlhší od šírky aktívnej bunky“ вместо „ak je dlhšia ako aktívna šírky buniek“;
- страна 18 – „troch najlepších priateľov alebo troch najlepších priateľiek“ вместо „troch najlepších priateľov alebo troch najlepších priateľov“;
- страна 19 – „znamienko pre záporné čísla (-)“; вместо „podpísať pre záporné čísla (-)“;
- страна 19 – „znaky pre percentá (%)“ вместо „percentuálne známky (%)“;
- страна 23 – „Ako čo je začaté na obrázku uvedenými číslami označte nástroje pre:“ вместо „Na začiatku označte nástroje na obrázku číslami uvedenými pre:“;
- страна 27, 47, 49, 58 – „počet žiakov“ вместо „počet študentov“; „žiaci“ вместо „študenti“, итд. (Уобичајена реч за нашу средину је „žiak“. Обе речи се користе у уџбенику наизменично, што може деловати збуњујуће на ученике.)
- страна 29 – „v Republike Srbsko“ вместо „v Srbskej republike“;
- страна 29 – „iba jednu časť z nich.“ вместо „iba jednu z nich.“;
- страна 31 – „kliknite na označenie riadka 653 a podržte“ вместо „kliknite na čiaru 653 a podržte“;
- страна 31 – „pracovného hárku“ вместо „pracovného listu“;
- страна 31 – „buniek tak aby on zmenil vzhľad zo (+) na“ вместо „buniek tak zmeniť vzhľad zo + na do“;
- страна 32 – „1 pracovného hárku *Šumadijski okrug*“ вместо „1 listu *Šumagijski okrug*“;
- страна 33 – „Zlepšenie prehľadnosti údajov“ вместо „Zlepšenie viditeľnosti údajov“;
- страна 34 – „„odmrazit““ вместо „„zmrazit““ “;
- страна 34 – „pracovného hárku *Šumadijski okrug*“ вместо „tabuľky *Šumadijski okrug*“; „Ďalšia prehľadnosť“ вместо „Ďalšia viditeľnosť“;

- страна 36 – „úhrnne 128“ вместо „celkom 128“;
- страна 36 – „viac jazykov vymyslené sú tzv. kódové stránky (Code Page), ktoré“ вместо „viac jazykov, tzv kódové stránky (Code Page) ktoré“;
- страна 36 – „rovnakým písmom.“ вместо „rovnakým skriptom.“;
- страна 36 – „zmiešať dve písmá“ вместо „zmiešať dve písmená“;
- страна 38 – „Pred vytvorením pracovnej tabuľky“ вместо „Pre vytvorením pracovného listu“;
- страна 38 – „možnosť Find & Select v záložke *Editing*“ вместо „sekcii Find & Select vybrať, v sekcii *Editing*“;
- страна 38 – „Prehľadnosť údajov“ вместо „Viditeľnosť údajov“;
- страна 39 – „pracovného hárka *Sheet1*“ вместо „riadok tabuľky *Sheet1*“; „správnosť“ вместо „platnosť“; „pracovnej tabuľky“ вместо „pracovný hárak“; „skrytím zbytočných riadkov“ вместо „skrytím zbytočných stĺpcov, riadkov“; „čo si sa dnes naučil/naučila?“ вместо „čo si sa dnes naučil?“;
- страна 40 – „počtové operácie“ вместо „aritmetické operácie“;
- страна 41 – „vzorce na sčítanie dvoch čísel“ вместо „vzorce na pridanie dvoch čísel“; „obrázok 1.4.1.B“ вместо „na obrázok 1.4.1.B“; „hodnotám sčítancov“ вместо „hodnotám súčtov“; „v ktorých sa sčítance nachádzajú“ вместо „v ktorých sa súčty nachádzajú“;
- страна 42 – „mali tabuľku s 1000 polomerov“ вместо „mali stôl s polomerom 1000“; „**relatívne adresy** sa menia. Ony sa menia pri“ вместо „**relatívne adresy** sa menia pri“;
- страна 42 – „zohľadňuje smer a orientáciu kopírovania.“ вместо „zohľadňuje smer a smer kopírovania.“;
- страна 43 – „Uložte pracovnú tabuľku.“ вместо „Uložte pracovný hárak.“;
- страна 43 – „Postup výmeny názvu adresa bunky“ вместо „Postup výmeny mena adresa bunky“;
- страна 44 – „vzorcom tvaru“ вместо „vzorcom formulára“;
- страна 45 – „čo si sa dnes naučil/naučila?“ вместо „čo si sa dnes naučil?“;
- страна 46 – „obsahu pracovnej tabuľke“ вместо „obsahu pracovného listu“;
- страна 46 – „polomer, mocnina polomera a plocha“ вместо „polomer, polomer na druhú a plocha“;
- страна 47 – „V pracovnom hárku“ вместо „v tabuľke“; „v pracovnom hárku“ вместо „v tabuľke“;

- страна 48 – „od najväčšieho po najmenšie“ вместо „od najväčšieho do najmenšieho“; „Uložte pracovnú tabuľku.“ вместо „Uložte pracovný hárok“;
- страна 49 – „Uložte pracovnú tabuľku.“ вместо „Uložte pracovný hárok.“; „jestvuje viac ako tristo“ вместо „má viac ako tristo“;
- страна 49 – „inžinierstve a ďalších vedách“ вместо „strojárstve a ďalších vedách“;
- страна 49, 50, 55, 57, 58, – адекватнија реч би била „neospravedlnených vystatých hodín“ вместо „neospravedlnených absencií“;
- страна 49 – „**Štatistika** je oblasť matematiky, ktorá sa zaoberá zhromažďovaním“ вместо „**Statika** je oblasť matematiky, ktorá bude pracovať zhromažďovaním“;
- страна 50 – „známok pre celú triedu“ вместо „známok za celú triedu“; „tvar znamienka“ вместо „tvar znamenia“; „a ako argumenty majú bunkovú adresu **P3**“ вместо „pretože argumenty majú bunkovú adresu P3“;
- страна 51 – „(kategória **Statistical**)“ вместо „(štatistická **Statistical**)“;
- страна 51 – „výpočet odmocniny čísla“ вместо „výpočet koreňa čísla“;
- страна 51 – „na ktorý sa argument vzťahuje“ вместо „ktorého sa argument týka“;
- страна 52 – „pracovný hárok **8-3 úspech**“ вместо „pracovný list **8-3 úspech**“;
- страна 53 – „s ich známami z matematiky“ вместо „s ich matematickými známami“;
- страна 54 – „Zmeň známky Mladenovi Veljović, Milene Starovlahovej a Nađi Vučićevićovej z 4, 4, 4 na 3, 2, 3 respektívne.“ вместо „Zmeň známky Mladevovi Veljkovići, Milene Starovlah a Nadji Vučićević z 4, 4, 4 do 3, 2, 3 respektíve.“;
- страна 57 – „Zobrazenie hodnoty funkcie IF“ вместо „Príkaz hodnoty funkcie IF“;
- страна 57 – „Ak je podmienka splnená (má hodnotu TRUE), v bunke W2 sa zobrazí textuálna hodnota **výborný**.“ вместо „Ak je podmienka splnená (má hodnotu TRUE), v bunke W2 sa zobrazí vynikajúca textová hodnota.“;
- страна 57 – „IF zobraz text **Pochvalenie**“ вместо „IF prikáž text **Pochvalenie**“;
- страна 58 – „Takáto podmienka má“ вместо „Takýto stav má“;
- страна 58 – „priemer všeobecného úspechu žiakov“ вместо „priemerný prospech žiakovv односно priemerný prospech žiakov “;
- страна 59 – „toto číslo obsahujú“ вместо „tento počet obsahujú“;
- страна 61 – „kliknutím naň“ вместо „kliknutím na ňu“;
- страна 61 – dve nové karty **Design**“ вместо „dve nové veľké písmená **Design**“;

- strana 63 – „V pracovnom hárku“ вместо „V pracovnom liste“;
- strana 64 – „Niekedy je potrebné v pracovnej tabuľke zobrazit' iba tie údaje, ktoré vyhovujú nejakému kritériu (napr. zobrazenie údajov o predaných koláčoch iba v Kraljeve alebo zobrazenie výsledkov súťaže pre žiakov iba jednej školy).“ вместо „Niekedy je potrebné v pracovnom liste zobrazit' iba tie údaje, ktoré vyhovujú kritériu (napr. Zobrazenie údajov o predaných tortách iba v Kraljeve alebo zobrazenie výsledkov súťaže pre študentov iba z jednej školy).“; адекватнији израз ближи ученицима би био „Proces vydvájania“ вместо „Proces extrakcie“; „ktoré spĺňajú dané“ вместо „ktorý spĺňa dané“; „pretože je tak celá tabuľka prehľadná.“ вместо „pretože tak sa číta tabuľka viditeľné“; „Zobrazenie možností stĺpca E (miesto) v pracovnom hárku Prodaja kolaca – filtriranje s naznačenými všetkými kritériami (1) a označenými iba kritériami Kraljevo (2)“ вместо „Zobrazenie opadajúceho zoznamu stĺpca E (miesto) v pracovnom hárku Prodaja kolaca – filtriranje s naznačeniami všetkými kritériami (1) a označeniami iba kritériami Kraljevo (2)“;
- strana 68 – „V rámci priestoru“ вместо „V rámci medzisúčtu“;
- strana 92 – „dostupnosť, prístupnosť“ вместо „prístupnosť, prístupnosť“;
- strana 121 – „**medián** postupnosti“ вместо „**medijane** postupnosti“;
- strana 121 – „zobrazíme strednú hodnotu reťazca“ вместо „ukážeme strednú hodnotu reťazca“;
- strana 125 - „mikrogramoch v metre kubickom“ вместо „mikrogramoch na meter kubický“;
- strana 126 – „zobrazíme histogram“ вместо „ukážeme histogram“;
- strana 135 – „Čím väčšie číslo, tým vyššie zvýraznenie“ вместо „Čím vyššie číslo, tým vyššie zvýraznenie“;
- strana 167 – „spravovanie digitálnymi zariadeniami“ вместо „správu digitálnych zariadení“;
- strana 168 – „vypracovanie infografiky“ вместо „vývoj infografiky“;
- strana 170 – „zobrazujeme“ вместо „ukážeme“;
- strana 171 – „načítaná teplota“ вместо „teploty čítania“;
- strana 174 – „čísla, útvary.“ вместо „čísla, číslice“;
- strana 179 – „Môžeme tiež uložiť všetky údaje a nájsť ich v súbore s ekstenziou csv.“ вместо „Môžeme tiež uložiť všetky údaje nájsť v súbore s ekstenziou csv.“;
- strana 180 – „používateľom v mestách“ вместо „používateľom mestách“;
- strana 180 – „turistické lokality“ вместо „turistoch polohy“;
- strana 181 – „komukoľvek“ вместо „ktokoľvek“;

- страна 181 – „páska riadkov vzorcov“ вместо „páska riadok vzorcov“;
- страна 182 – „smer a orientácia kopírovania“ вместо „smer a smer kopírovania“;
- страна 182 – „zobrazenie údajov v aktuálnom stave bunky“ вместо „zobrazenie údajov na aktuálny stav bunky“;
- страна 65 – „Uložte pracovnú tabuľku.“ вместо „Uložte pracovný hárok.“;
- страна 66 – „v pracovnom hárku Prodaja“ вместо „v pracovnom liste Prodaja“; „Uložte pracovnú tabuľku.“ вместо „Uložte pracovný hárok.“ Потребно је проверити преводе радни лист и радна табела у целом уџбенику јер су ова два појма преведена неадекватно на више места у уџбенику.
- страна 67 – „množstvo koláčov“ вместо „množstvo automobilov“;

непотребан размак између речи и знака интерпункције:

- страна 6 – „počítač/notebook/tablet/mobilný telefón“ вместо „počítač / notebook / tablet / mobilný telefón“; „tablet/telefón“ вместо „tablet / telefón“;
- страна 7 – „a/alebo“ вместо „a / alebo“;
- страна 12 – „bunke/rozsahu“ вместо „bunke / rozsahu“; „písmenom/písmenami“ вместо „písmenom / písmenami“;
- страна 21, 67 – „a/alebo“ вместо „a / alebo“;
- страна 36 – „Španielsko...“ вместо „Španielsko ...“;
- страна 87 – „časti/knihy“ вместо „časti / knihy“;
- страна 142 – „values, čo“ вместо „values , čo“;

неправилан облик речи:

- страна 10 – „iných programoch na“ вместо „iných programy na“; „obrazovka programu Excel 2013“ вместо „obrazovka programov Excel 2013“;
- страна 13 – „Zobrazenie pracovného hárku“ вместо „Objavenie pracovného hárku“; „tlačidlo na jeho názve.“ вместо „tlačidlo názov.“;
- страна 14 – „o celú obrazovku, hore alebo dolu.“ вместо „na celá obrazovka, hore alebo dole.“; „o celú obrazovku“ вместо „pre celú obrazovku“; „o celú obrazovku doprava.“ вместо „pre celú obrazovku doprava.“;
- страна 16 – „na Telefony“ вместо „na Telefon.“;
- страна 26 – „pracovnú tabuľku“ вместо „pracovný tabuľku“;

- страна 30 – „klikneme“ вместо „kliknete“; „Ctrl a X pre rezanie“ вместо „pre Ctrl a X rezanie“;
- страна 31 – „skopírovanej bunky“ вместо „skopírované bunky“; „Podržiavajúc“ вместо „Po-
držte“;
- страна 33 – „na jednu susednú bunku alebo skupinu“ вместо „na jednu susedná bunka alebo
skupina“;
- страна 33 – „alebo prvého stĺpca“ вместо „alebo prvý stĺpec“;
- страна 36 – „a ďalší nejaký“ вместо „a ďalšie nejaký“;
- страна 40 – „tvoríme vzorce uctievaním matematických pravidiel, ako je priorita početných op-
erácií“ вместо „tvoríme vzorce rešpektovanie matematických pravidiel, ako je priorita aritmet-
ických operácií“;
- страна 55 – „Zobrazte“ вместо „Zobrazit“ “;
- страна 170 – „umožňuje komunikáciu“ вместо „umožňuje komunikácia“;
- страна 175 – „sa pohybovala“ вместо „sa pohybuje“;
- страна 178 – „nastaviť všetky“ вместо „nastaviť všetkých“;
- страна 179 – „určitých údajov“ вместо „určité údaje“;
- страна 180 – „do tabuľkových programov“ вместо „do tabuľkové programy“;
- страна 180 – „oddelený čiarkami“ вместо „oddelené čiarkami“;
- страна 181 – „hodnoty atribútov, ktorými je opísaná entita“ вместо „hodnoty atribútov, o ktoré
ide opísaná entita“;
- страна 181 – „a kontrolných mechanizmov“ вместо „akontrolné mechanizmy“;
- страна 182 – „postup pri zmene miesta riadkov a stĺpcov“ вместо „postup pri zmene miesta ri-
adky a stĺpce“;
- страна 182 – „podľa nejakého kritéria“ вместо „podľa nejaké kritérium“;

непотребно увлачење реда:

- страна 51 – „obsahuje polia“;

сувишне речи:

- страна 3 – „INFORMAČNO-KOMUNIKAČNÁ TECHNOLOGIA“ вместо „INFORMAČNÁ A KO-
MUNIKAČNÁ TECHNOLOGIA“;

- страна 5, 10, 12, 14,16, 18, 20, 22, 24, 26...86 – „Informačno-komunikačná technológia“ вместо „Informačná a komunikačná technológia“;
- страна 7 - „(CD dodané s učebnicou).“ вместо „(CD dodané s učebnicou). atď.).“;
- страна 9 – „údajoch a analýze“ вместо „údajoch a o analýze“;
- страна 12 – „Na základe“ вместо „HNa základe“;
- страна 13 – „nové pracovné hárky, presunúť ich, skopírovať, skryť (odhaliť) alebo chrániť od výmeny, obrázok 1.1.5.“ вместо „nové pracovné listy, presunúť ich, presunúť, skopírovať, skryť.“;
- страна 16 – „možnosť“ вместо „túto možnosť“;
- страна 18 – „že údaje“ вместо „že je údaje“; „čo do nej vstupuje“ вместо „čo sa do nej vs-
tupuje“;
- страна 27 – „žiada“ вместо „nás žiada“;
- страна 41 – „logické hodnoty“ вместо „logické údaje value:“;
- страна 42 – „úlohy obsahovala iba“ вместо „úlohy obsahoval iba“;
- страна 47 – „**Triedna kniha**“ вместо „**Dnevnik Triedna kniha**“;
- страна 47 – „písmena od ich priezviska“ вместо „písmena od ich priezviska“;
- страна 48 – „možnosť zoradiť čísla“ вместо „zobrazí sa nám možnosť zoradiť čísla “;
- страна 51 – „hodnoty **ROUND**“ вместо „hodnoty **ROUND** number“;
- страна 55 – „Pojmom vizualizácia najčastejšie označujeme“ вместо „Pojmom vizualizácia sa najčastejšie označujeme“;
- страна 118 – „prvky budú hodiny“ вместо „prvky budú sú hodiny“;
- страна 130 – „Najprv sa nakreslí“ вместо „Najprv nakreslí“;

неправилно акцентовање речи:

- страна 5 – „očekávajú tieto „pokyny““ вместо „očekávajú tieto „pokyný“ “;

непостојање размака између знака интерпункције:

- страна 103 – „farbu pozadia, pridávat“ вместо „farbu pozadia,pridávat“

неправилно писање скраћенице („t. j.“ вместо „t.j., tj., “);

- страна 9, 34, 94, 103, 119, 130, 140, 163, 167, 174

сувишан знак интерпункције:

- страна 27 – „gov.rs“ вместо „.gov.rs“;
- страна 36 – „pre cyriliku atď.“ вместо „pre cyriliku, atď.“;
- страна 58 – „Správne, ak“ вместо „Správne ak“;
- страна 59 – „žiakov, ktorý“ вместо „žiakov,, ktorý“;
- страна 159 – „- do“ вместо „ - do“;
- страна 180 – „Google tabuľky -“ вместо „Google tabuľky - -“;

изостављање знака интерпункције:

- страна 27 – „voľné pre kohokoľvek“ вместо „voľne pre kohokoľvek“;
- страна 35 – „**Import Text File**, v ktorom“ вместо „**Import Text File** v ktorom“;
- страна 41 – „KrugResenje.xlsx, ktorý“ вместо „KrugResenje.xlsx ktorý“;
- страна 43 – „bunky (\$D\$2), v ktorej“ вместо „bunky (\$D\$2) v ktorej“;
- страна 48 – „ponuka, v ktorej“ вместо „ponuka v ktorej“;
- страна 51 – „ f_x , ktoré sa nachádza“ вместо „ktoré sa nachádza“;
- страна 57 – „**Arguments**, v ktorom definujeme“ вместо „**Arguments** v ktorom definujeme“;
- страна 92 – „Zákona o elektronickej správe, ktorým“ вместо „Zákona o elektronickej správe ktorým“;
- страна 106 – „(Python, R, Julia, Ruby, C++), ktorý“ вместо „(Python, R, Julia, Ruby, C++) ktorý“;
- страна 142 – „**head (N)**, ktorý“ вместо „**head (N)** ktorý“;
- страна 165 – „broj, ktorá“ вместо „broj ktorá“;
- страна 174 – „(5x5), ktoré“ вместо „(5x5) ktoré“;
- страна 175 – „nahni ho, aby“ вместо „nahni ho aby“;

изостављање знака интерпункције:

- страна 6 – „pre tých, ktorí“ вместо „pre tých ktorí“;
- страна 12 – „**rozsah buniek**, ktorý je vybratý“ вместо „**rozsah buniek** ktorý je vybratý“;
- страна 49 – „1.5.3., v ktorom“ вместо „1.5.3. v ktorom“;
- страна 58 – „Pochválenie, ak má žiak““ вместо „Pochválenie ak má žiak“;

- страна 59, 62 – „COUNTIF, ktorých“ уместо „COUNTIF ktorých“;
- страна 59 – „Function Arguments, v ktorom definujeme“ уместо „Function Arguments v ktorom definujeme“;
- страна 63 – „vyhľadajte, do ktorých“ уместо „vyhľadajte do ktorých“;

непостојање размака између броја и процента:

- страна 79 – „40 rokov zvýšila o 400 % a na výrobu papiera sa používa 35 % vyrúbaných stromov“ уместо „40 rokov zvýšila o 400% a na výrobu papiera sa používa 35% vyrúbaných stromov.“;
- страна 79 – „že 50 % vytlačených“ уместо „že 50% vytlačených“;
- страна 91 – „predstavovať 0,84 % hrubého domáceho produkt“ уместо „predstavovať 0,84% hrubého domáceho produktu“;
- страна 90 – „Asi 70 % spoločností“ уместо „Asi 70% spoločností“;
- страна 111 – „sa o 12 %“ уместо „sa o 12%“;
- страна 112 – „4 %“ уместо „4%“;
- страна 112 – „že v triede 25 žiakov majú 48 %“ уместо „že v triede 25 žiakov majú 48%“;
- страна 112 – „15 %“ уместо „15%“;
- страна 123 – „40 %“ уместо „40%“, „30 %“ уместо „30%“;

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченичка конструкција је правилна и јасна, у складу са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом је и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником. Непознате или мање познате речи прецизно су објашњене у *Појмовнику*.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Приликом оцењивања уочене су следеће грешке у горе наведеном Уџбенику на српском језику:

- страна 129, 133 – непотребно је тамним словима истакнута реч наредбе (**наредбе grf.title (); наредбе grf.pie**);
- страна 130 – словна грешка, слово т уместо г (*Хистотрам*);
- страна 171, 173, 175, 176, 177 – слика није бројчано обележена (Слика.)
- страна 175 – неистицање речи болдом (Слика. Покретање инсталације **Мју** едитора).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченичка конструкција је правилна и јасна, у складу са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом је и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником. Непознате или мање познате речи прецизно су објашњене у *Појмовнику*.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.